

SECONDES VEPRES
du **IV. DIMANCHE**
de **L'AVENT**

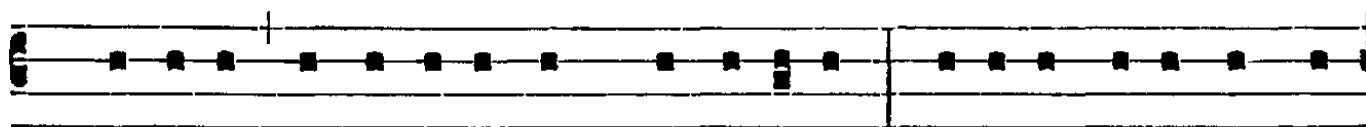


Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile

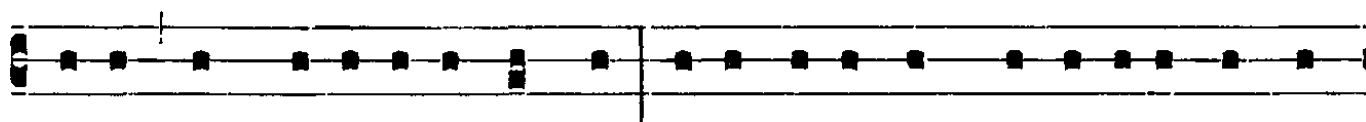
OUVERTURE DE L'OFFICE



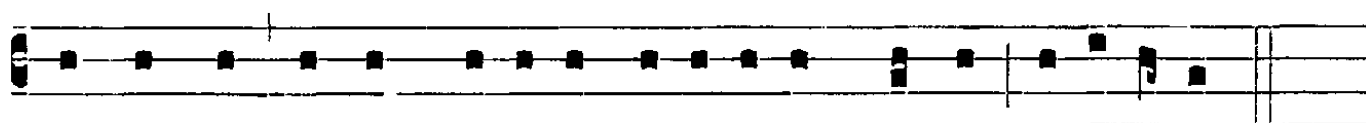
E- US in adju-tó-ri- um me- um inténde.



ř. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



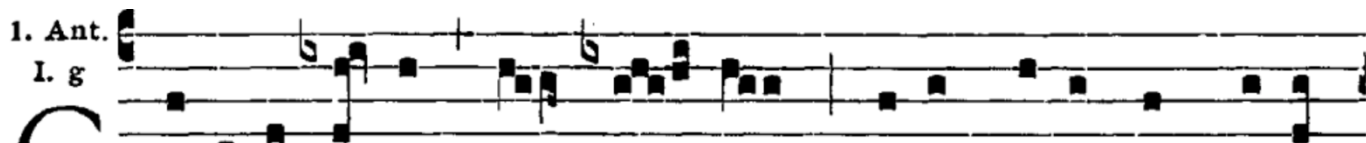
li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – I^{ER} TON



A-NI-TE tu-ba * in Si- on, qui-a pro-pe est di-es



Dó- mi- ni: ecce vé-ni- et ad salvándum nos, al-le-



lú- ia, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Ant. Sonnez de la trompette dans Sion, parce que le jour du Seigneur est proche : voici qu'il vient pour nous sauver, alléluia, alléluia. (Joël II, 1)

Di-xit Dóminus **Dó**-mino **me**-o : *
sede a *dex*-tris **me**-is.

Donec ponam ini-**mí**-cos **tu**-os : *
scabéllum *pe*-dum **tu**-ó-rum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dómi-**nus** ex **Si**-
on : *
domináre in médio inimicó-rum **tu**-ó-rum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóri-**bus** Sanc-**tó**-rum : *
ex útero ante lucíferum gé-**nu**-i te.

Jurávit Dóminus, & non pœni-**té**-bit e-um : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi-
nem Mel-**chi**-sedech.

Dóminus a *dex*-tris **tu**-is, *
confrégit in die iræ *su*-æ **re**-ges.

Judicábit in natió nibus, im-**plé**-bit ru-í-nas : *
conquassábit cápita in ter-*ra* **mul**-**tó**-rum.

De torrén-te in **vi**-a **bi**-bet : *
proptérea exal-*tá*-bit **ca**-put.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu*-i Sanc-to.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-*ló*-rum. **A**-men.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

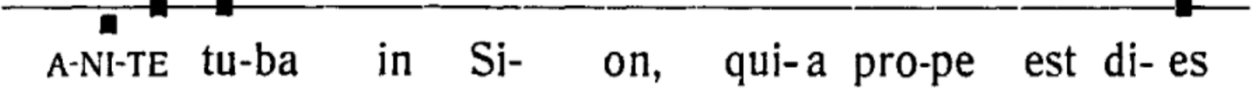
Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

1. Ant. 
I. g
C A-NI-TE tu-ba in Si-on, qui-a pro-pe est di-es

Dó-mi-ni: ecce vé-ni-et ad salvándum nos, al-le-

lú-ia, al-le-lú-ia.


Ant. Sonnez de la trompette dans Sion, parce que le jour du Seigneur est proche : voici qu'il vient pour nous sauver, alléluia, alléluia. (Joël II, 1)



PSAUME CX – CONFITEBOR – I^{ER} TON

2. Ant. I. f

E C-CE vé-ni- et * de-si-de-rá-tus cunctis gēnti-bus: et replé-
bi-tur gló-ri- a domus Dómi-ni, alle- lú-ia. E u o u a e.

Ant. Voici que viendra * le désiré de toutes les Nations,
et la maison du Seigneur sera remplie de gloire, alléluia. (Aggée II, 8)

Con-fi-tébor tibi, Dómine, in toto cor-de me-o *
in consílio justórum, & congre-ga-ti-ó-ne.

Seigneur, je vous louerai de tout mon cœur
dans la société des justes & dans l'assemblée des
peuples.

Magna ó-pera Dó-mini : *
exquísita in omnes volun-tá-tes e-jus.

Les œuvres du Seigneur sont grandes &
proportionnées à toutes ses volontés.

Conféssio et magnificéntia o-pus e-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

Tout ce qu'il fait publie ses louanges & sa
grandeur, & sa justice demeure dans tous les
siècles.

Memóriam fecit mirábílium suó-rum, †
miséricors et mise-rá-tor Dó-minus : *
escam dedit ti-mén-ti-bus se.

Le Seigneur, qui est miséricordieux & plein de
clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles ;
il a donné la nourriture nécessaire à ceux qui le
craignent.

Memor erit in sæculum testa-mén-ti su-i : *
virtútem óperum suórum annuntiábit pó-
pu-lo su-o.

Il se souviendra éternellement de son alliance ; il
fera connaître à son peuple la puissance de ses
œuvres,

Ut det illis hæredi-tá-tem gēn-tium : *
ópera mánuum ejus véritas & ju-dí-cium.

En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres
de ses mains ne sont autre chose que vérité &
justice.

Fidélia ómnia mandáta e-jus : †
confirmáta in sæ-culum sæ-culi : *
facta in veritáte & æ-qui-tá-te.

Tous ses préceptes sont fidèles & stables dans tous
les siècles, ayant été faits sur les règles de la vérité
et de l'équité.

Redemptiónem misit pó-pulo su-o : *
mandávit in ætérnum testa-mén-tum su-um.

Il a envoyé un rédempteur à son peuple, il a fait une
alliance avec lui pour toute l'éternité.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sanctum & terríbile no-men e-jus : *
inítium sapiéntiae ti-mor Dó-mini.

Son nom est saint & terrible. La crainte du
Seigneur est le commencement de la sagesse.

Intelléctus bonus ómnibus faci-én-tibus e-
um : *
laudátio ejus manet in sæ-cu-lum sæ-culi.

Tous ceux qui agissent conformément à cette
crainte sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa
louange subsistera dans tous les siècles.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spi-rí-tu-i Sanc-to.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

2. Ant.
I. f

E C-CE vé-ni- et de-si-de-rá-tus cunctis gēnti-bus: et replé-
bi-tur gló-ri- a domus Dómi-ni, alle- lú-ia.

Ant. Voici que viendra le désiré de toutes les Nations,
et la maison du Seigneur sera remplie de gloire, alléluia. (Aggée II, 8)

PSAUME CXI - BEATVS VIR – I^{ER} TON

3. Ant.
I. g

E -RUNT pra-va * in di-récta, et áspe-ra in vi-as planas:
ve-ni Dómi-ne, et no-li tardá-re, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Ant. Les [chemins] tortueux seront redressés et les raboteux deviendront des voies aplanies :
venez, Seigneur, et ne tardez pas, alléluia. (Isaïe XL, 4)

Be-á-tus vir qui **ti**-met **Dó**-minum : *
in mandátis ejus vo-let **ni**-mis.

Heureux est l'homme qui craint le Seigneur,
& qui a une volonté ardente d'accomplir ses
commandements.

Potens in terra erit **se**-men **e**-jus : *
generátio rectórum be-ne-di-cé-tur.

Sa race sera puissante sur la terre, la postérité des
justes sera bénie.

Glória & divítiae in **do**-mo **e**-jus : *
& justítia ejus manet in sæ-cu-lum sæ-cu-li.

La gloire & les richesses sont dans sa maison, & sa
justice demeure dans tous les siècles.

Exórtum est in ténebris **lu**-men **rec**-tis : *
miséricors, & miserá-tor, & **jus**-tus.

Dieu qui est miséricordieux, clément & juste, s'est
levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur
ceux qui ont le cœur droit.

Iucúndus homo qui miserétur et cóm-modat, †
dispónet sermónes suos in ju-dí-cio : *
quia in ætérnum non com-mo-vé-bi-tur.

L'homme qui est touché de compassion & qui prête
à ceux qui sont pauvres, qui règle tous ses discours
avec prudence & jugement, est vraiment heureux,
parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

In memória æterna **e**-rit **jus**-tus : *
ab auditióne mala non ti-mé-bit.

La mémoire du juste sera éternelle ; il ne craindra
point d'entendre aucune chose affligeante.

Parátum cor ejus speráre in Dó-mino, †
confirmátum **est** cor **e**-jus : *
non commovébitur donec despíciat ini-mí-
cos **su**-os.

Il a le cœur toujours préparé à espérer au
Seigneur ; son cœur est puissamment affermi ; il ne
sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de
mépriser ses ennemis.

Dispérsit dedit paupé-ribus : †
justítia ejus manet in sæ-culum sæ-culi : *
cornu ejus exaltábi-tur in gló-ri-a.

Peccátor vidébit & irascé-tur †
déntibus suis fremet & ta-bés-cet : *
desidérium peccató-rum pe-rí-bit.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, et nunc, et sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Il a répandu ses biens avec libéralité sur les
pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles.
Sa puissance sera élevée & comblée de gloire.*

*Le pécheur le verra, & en sera irrité ; il grincera
les dents, & sèchera de dépit ; mais le désir des
pécheurs périra.*

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

*Comme il était au commencement, & maintenant, &
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

3. Ant.
I. g

E - RUNT pra-va in di-récta, et áspe-ra in vi-as planas:
ve-ni Dómi-ne, et no-li tardá-re, al-le-lú-ia.

Ant. Les [chemins] tortueux seront redressés et les raboteux deviendront des voies aplanies :
venez, Seigneur, et ne tardez pas, alléluia. (Isaïe XL, 4)

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI - I^{ER} TON

4. Ant.
I. f

D O-MI-NUS vé-ni-et, * occúrri-te il-li, di-cén-tes: Ma-gnum
princí-pi-um, et regni e-jus non e-rit fi-nis: De-us,
fortis, domi-ná-tor, princeps pa-cis, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

E u o u a e.

Ant. Le Seigneur va venir, allez au-devant de lui, disant : Sa puissance est grande et son règne
n'aura pas de fin ; il est Dieu, Fort, Dominateur, Prince de la paix, alléluia, alléluia. (Isaïe IX, 6)

Lau-dá-te, **pú-eri**, **Dó-minum** : *
laudáte *no-men* **Dó-mini**

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
louez le nom du Seigneur.*

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen **Dómini** **be-ne-díc-tum**, *
ex hoc nunc, et us-*que in* **sæ-cu-lum**.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
dans tous les siècles.*

A solis ortu usque **ad** oc-**cá-sum**, *
laudábile *no-men* **Dó-mini**.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du
soleil jusqu'au couchant.*

Excélsus super omnes **gen-tes** **Dó-minus**, *
& super cœlos gló-**ri-a e-jus**.

*Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les
nations, & sa gloire au-dessus des cieux.*

Quis sicut **Dóminus** Deus noster, qui in **al-tis**
há-bitat, *
& humília réspicit in cœlo et in **ter-ra** ?

*Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui
habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce
qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la
terre ?*

Súscitans a **ter-ra í-nopem**, *
& de stercore é-**ri-gens páu-perem** :

*Qui tire de la poussière celui qui est dans
l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le
fumier,*

Ut cóllocet eum **cum** prin-**cí-pibus**, *
cum princípibus pó-**pu-li su-i**.

*Pour le placer avec les princes, avec les princes de
son peuple ;*

Qui habitáre facit stéri-**lem** in **do-mo**, *
matrem filió-**rum læ-tán-tem**.

*Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir
dans sa maison la mère de plusieurs enfants.*

Glória **Pa-tri**, & **Fí-lió**, *
& **Spirí-tu-i Sanc-to**.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, & **nunc**, & **sem-per**, *
& in **sæcula sæcu-ló-rum**. **A-men**.

*Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

4. Ant. I. f

D O-MI-NUS vé-ni- et, occúrri-te il-li, di-cén-tes: Ma-gnum
princí-pi-um, et regni e-jus non e-rit fi-nis: De-us,
fortis, domi-ná-tor, princeps pa-cis, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

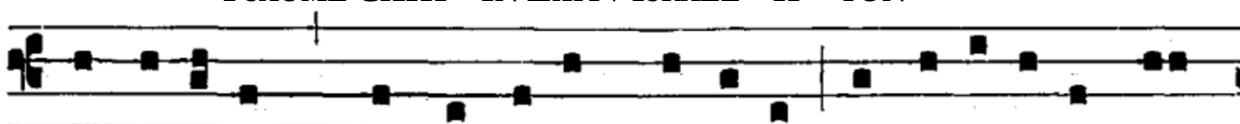
Ant. Le Seigneur va venir, allez au-devant de lui, disant : Sa puissance est grande et son règne n'aura pas de fin ; il est Dieu, Fort, Dominateur, Prince de la paix, alléluia, alléluia. (Isaïe IX, 6)



PSAUME CXIII – IN EXITU ISRAEL – IIND TON

5. Ant.

II. D



-MNI-POTENS * sermo tu- us Dómi-ne a re-gá-li-bus sé-



di-bus vé-ni- et, al-le- lú-ia. E u o u a e.

Ant. *Votre parole toute-puissante, Seigneur, viendra du trône royal, alléluia.* (Sagesse XVIII, 15)

In é-xitu Israel de Æ-gyp-to, *
domus Jacob de pópu-lo bár-baro.

Quand Israël sortit d’Egypte, la maison de Jacob
du milieu d’un peuple barbare.

Facta est Judæa sanctificatio e-jus, *
Israel potés-tas e-jus.

Juda devint son sanctuaire, Israël son empire.

Mare vidit et fu-git : *
Iordánis convérsus est re-trór-sum.

La mer le vit & s’enfuit, le Jourdain retourna en
arrière.

Montes exultavérunt ut a-rí-etes : *
et colles sicut a-gni ó-vium.

Les montagnes bondirent comme des béliers, les
collines comme les agneaux des brebis.

Quid est tibi mare quod fu-gís-ti ? *
et tu Iordánis, quia convérsus es re-
trór-sum ?

Pourquoi, ô mer, t’es-tu enfuie ? & toi, Jourdain,
pourquoi es-tu retourné en arrière ?

Montes exultástis si-cut a-rí-etes, *
et colles sicut a-gni ó-vium.

Pourquoi, montagnes, avez-vous bondi comme
des béliers ; & vous, collines, comme les agneaux
des brebis.

A fácie Dómini mota est ter-ra, *
a fácie De-i Ia-cob :

Devant la face du Seigneur, la terre trembla,
devant la face du Dieu de Jacob,

Qui convértit petram in stagna a-quá-
rum, *
et rupem in fontes a-quá-rum.

Lui qui changea la pierre en étang, & le roc en
fontaine d’eaux.

Ici, selon la louable coutume de Paris, on peut s’incliner par respect pour le nom de Dieu :

Non nobis Dómine non no-bis : *
sed nómini tuo da gló-riam.

Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à
votre nom donnez la gloire,

Super misericórdia tua et veritáte tu-a : *
nequándo dicant gentes ubi est Deus e-
ó-rum ?

Pour faire éclater votre miséricorde & votre
vérité, de peur que le nations ne disent : Où est
leur Dieu ?

Deus autem noster in cœ-lo : *
ómnia quæcúmque vólui-t, fe-cit.

Mais notre Dieu est dans le ciel, & tout ce qu’il a
voulu, il l’a fait.

Simulácra géntium argéntum et au-rum, *
ópera mánu-um hó-minum.

Les idoles des nations ne sont qu’argent & or,
œuvres de la main des hommes.

Os habent, et non lo-quén-tur : *
óculos habent et non vi-dé-bunt.

Elles ont une bouche, & elles ne parleront point ;
elles ont des yeux, & elles ne verront point.

Aures habent, et non **áu**-dient : *
nares habent, et non o-**do-rá**-bunt.

Manus habent, et non palpá-**bunt** : †
pedes habent, et non ambu-**lá**-bunt : *
non clamábunt in gúttu-**re su**-o.

Símiles illis fiant qui faciunt **e**-a : *
et omnes qui confidunt in **e**-is.

Domus Israel sperávit in **Dó**-mi-no : *
adjútor eórum et protéctor **e-ó**-rum est.

Domus Aaron sperávit in **Dó**-mino : *
adjútor eórum et protéctor **e-ó**-rum est.

Qui timent Dóminum speravérunt in **Dó**-mino : *
adjutor eórum et protéctor **e-ó**-rum est.

Dominus memor fuit **nos**-tri : *
et benedí-**xit no**-bis.

Benedíxit dómui **Is**-rael : *
benedíxit dómu-**i A**-aron.

Benedíxit ómnibus qui timent **Dó**-mi-num, *
pusíllis cum **ma-jó**-ribus.

Adjíciat Dóminus **su**-per vos : *
super vos, et super fíli-**os ves**-tros.

Benedíc-ti vos a **Dó**-mino : *
qui fecit cœlum **et ter**-ram.

Cœlum cœli **Dó**-mino : *
terram autem dedit fíli-**is hó**-minum.

Non mortui laudábunt te **Dó**-mine : *
neque omnes qui descéndunt in **in-fér**-num.

Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dó**-mi-no, *
ex hoc nunc et usque in **sæ**-culum.

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirítu-**i Sanc**-to.

Sicut erat in princípío, & nunc, & **sem**-per, *
& in sæcula sæculó-**rum. A**-men.

Elles ont des oreilles, & elles n'entendront point ;
elles ont des narines, et elles ne sentiront point.

Elles ont des mains, & elles ne toucheront point ;
elles ont des pieds, & elles ne marcheront point ;
elles ne pousseront aucun cri dans leur gosier.

Que leur deviennent semblables ceux qui les ont
faites, & tous ceux qui se confient en elles.

La maison d'Israël a espéré dans le Seigneur : il
est leur soutien & leur protecteur.

La maison d'Aaron a espéré dans le Seigneur : il
est leur soutien & leur protecteur.

Ceux qui craignent le Seigneur ont espéré dans le
Seigneur : il est leur soutien & leur protecteur.

Le Seigneur s'est souvenu de nous, & il nous a
béni.

Il a béni la maison d'Israël, il a béni la maison
d'Aaron.

Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur,
petits & grands.

Que le Seigneur vous comble de biens, vous &
vos enfants.

Soyez bénis du Seigneur, lui qui a fait le ciel & la
terre.

Le ciel des cieux est au Seigneur, mais il a donné
la terre aux enfants des hommes.

Ce ne sont point les morts, Seigneur, qui te
loueront, ni tous ceux qui descendent dans le
séjour des morts.

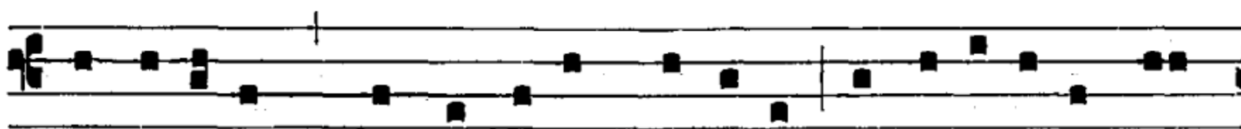
Mais nous qui vivons, bénissons le Seigneur, dès
maintenant & jusque dans les siècles.

Gloire au Père & au Fils, & au Saint Esprit.

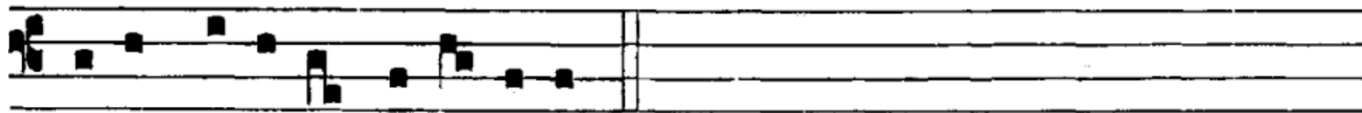
Comme il était au commencement, & maintenant,
& toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

5. Ant.

II. D



-MNI-POTENS sermo tu- us Dómi-ne a re-gá-li-bus sé-



di-bus vé-ni- et, al-le- lú-ia.

Ant. *Votre parole toute-puissante, Seigneur, viendra du trône royal, alléluia.* (Sagesse XVIII, 15)

CAPITULE – EPI TRE AUX PHILIPPIENS. IV, 4-5.

FRATRES : Sic nos exístimet homo ut minístros Christi, et dispensatóres mysteriórú De-i. †
Hic jam quæritur inter dis-pen-sa-tó-res, * ut
fidélis quis inveni-á-tur.

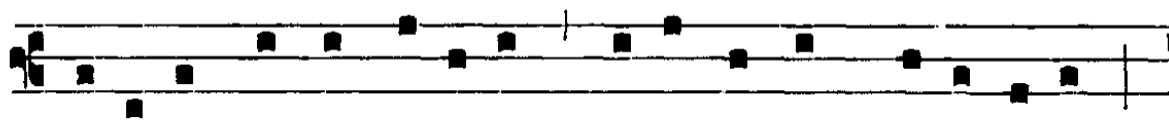
Frères : Ainsi, qu'on nous regarde comme des serviteurs du Christ et des dispensateurs des mystères de Dieu. Eh bien ! ce que l'on cherche dans les dispensateurs, c'est que chacun soit trouvé fidèle.

R. Deo grátias.

R. Rendons grâces à Dieu.

HYMNE – DU IV^{EME} TON.

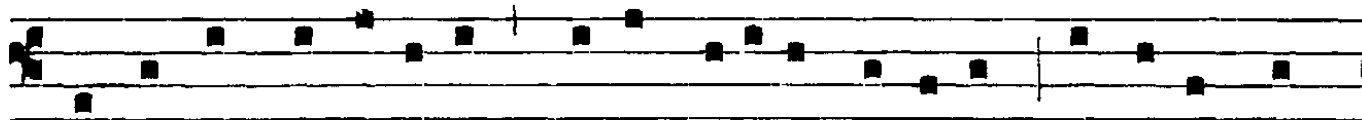
IX^{eme} siècle



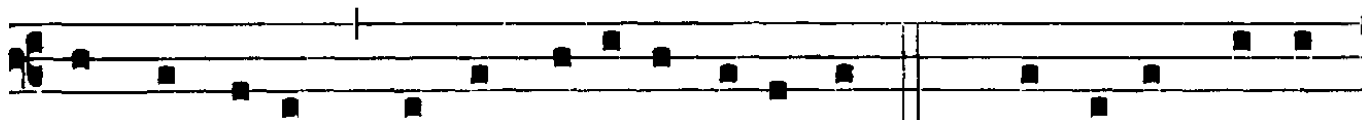
ONDI- TOR alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti- um,



Christe Redémptor ómni- um, Inténde vo-tis súpli-cum. 2. Qui



cóndolens inté-ritu Mortis períre saéculum, Salvásti mun-



dum lánguidum, Donans reis remédium: 3. Vergénte mundi



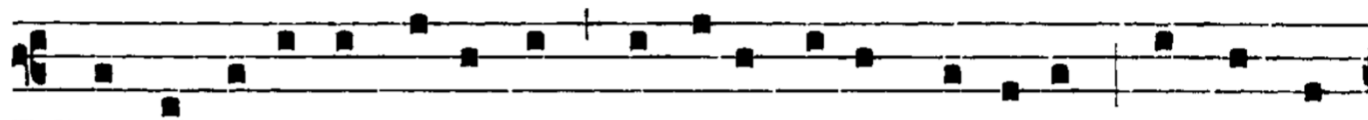
véspere, Uti sponsus de thálamó, Egréssus honestíssima Vír-



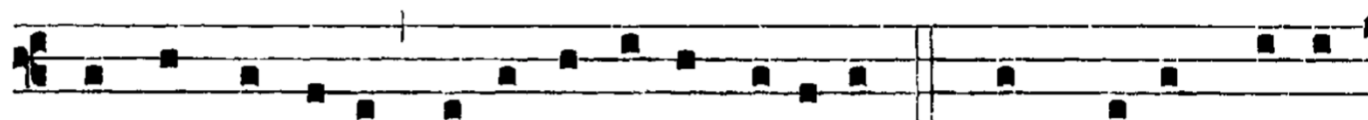
ginis matris cláusula: Cujus forti poténti-ae Genu curván-



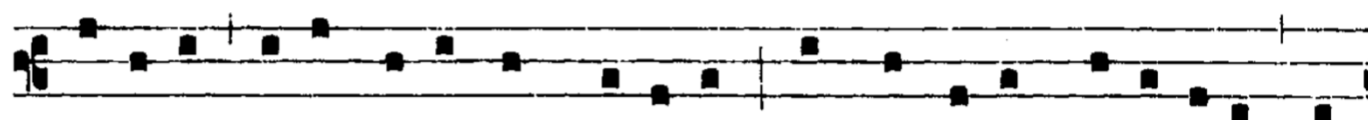
tur ómni-a, Coelésti-a, terréstri-a, Nutu faténtur súbdi-ta.



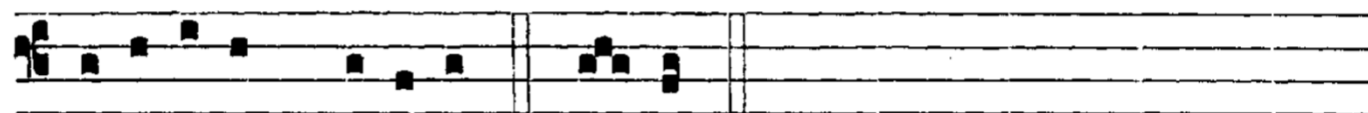
5. Te depre-cámur, á-gi-e, Ventúre judex saécu-li, Consérva



nos in témpore Hostis a te-lo pérfi-di. 6. Laus, honor, virtus,



gló-ri- a De- o Patri et Fí- li- o, Sancto simul Pa-rácli-to, In



saecu-ló-rum saécu-la. A-men.

Traduction de l'hymne :

*Ô très doux créateur des cieux,
Lampe éternelle des croyants,
O Christ Sauveur de l'univers,
Entends la voix des suppliants.*

*Quand fut venu le soir du temps
La Vierge t'a donné le jour ;
Comme un époux de sa maison,
Tu es sorti du sein très pur.*

*Toi qui viendra juger le monde,
O Dieu très Saint nous t'en prions :
Délivre nous de l'ennemi
Et garde nous durant le temps.*

*Voyant le monde empli de mort,
Dans ton Amour tu prends pitié ;
Pour le sauver de son malheur
Tu le guéris de son péché.*

*Devant ta force et ton pouvoir,
Tous les genoux devront plier.
Et sur la terre comme au ciel,
A ton regard tout se soumet.*

*Louange, honneur, puissance et gloire
A Dieu le Père et à son Fils ;
A l'Esprit notre Défenseur,
Dans les éternités sans fin. Amen.*

VERSET

✠. Rorate cœli désuper, & nubes pluant jus-
tum.

℟. Aperiátur terra et germinet Salva-tó-rem.

✠. Cieux, répandez votre rosée, & vous, nuées,
faites pleuvoir le juste.

℟. Que la terre s'ouvre & qu'elle germe le Sauveur.

MAGNIFICAT – IIND TON

Pour le Magnificat et sa grande antienne d'O, voir la feuille à part.

Oraison

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

EXCITA, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni, et magna nobis virtúte succúrre ; † ut per auxílium grátiae tuæ, quod nostra peccáta præpédiunt, * indulgéntia tuæ propitiatiónis accéleret :

Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

Faites paraître, Seigneur, votre puissance, et venez ; dans votre grande force, secourez-nous, afin que, par le secours de votre grâce, votre indulgence se hâte de nous donner le bienfait que nos péchés nous empêchent d'obtenir.

Vous qui vivez et réglez avec Dieu le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spirítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

VI. 
Bene-di-cá- mus Dó- mi- no. ℣. De- o grá- ti- as.

L'officiant conclut sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiæscant in pace.

℟. Amen.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

℟. Amen.



Quels cris ne pouvais-je point vers vous, ô mon Dieu, lorsque je lisais les Psaumes de David, ces divins Cantiques remplis de l'esprit de foi & de piété ! Quelles ardeurs n'excitait point en moi leur lecture ! J'en étais tellement embrasé d'amour pour vous, que j'aurais souhaité de pouvoir les faire entendre à toute la terre. Combien le chant de ces Psaumes & des Hymnes, que l'on chantait dans votre Eglise me faisait-il répandre des larmes ; & combien étais-je vivement touché d'entendre retentir vos louanges dans la bouche des Fidèles ! Car à mesure que ces divines paroles frappaient mes oreilles, les vérités qu'elles expriment s'insinuaient dans mon cœur, & l'ardeur des sentiments de piété qu'elles y excitaient, faisaient couler de mes yeux une grande abondance de larmes, mais de larmes délicieuses, & qui faisaient alors le plus grand plaisir de ma vie.

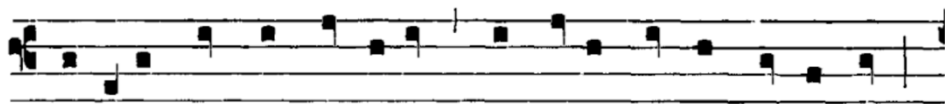
Confessions de S. Augustin, Liv. IX. Chap. 4 & 6. n. 11

*La traduction des psaumes et des antiennes de l'office est de
Louis-Isaac Le Maistre de Sacy & Pierre Thomas du Fossé (1689).*

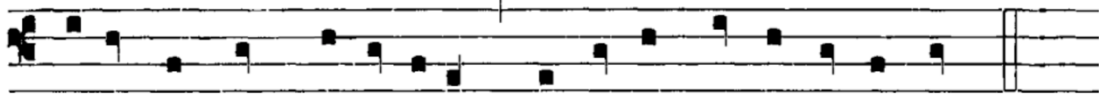
AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – O SALVTARIS HOSTIA - IV^{EME} TON

Sur le ton de Conditor alme siderum



SALV- TÁ- RIS hósti-a Quæ cœli pandis hósti-um :



Bella premunt hostí- li-a : Da robur, fer au-xí- li- um.

*Ô victime salulaire,
Qui nous ouvrez la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donnez-nous puissance, force et secours.*

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fránčia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

*Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En vous se confie la France,
Donnez-lui la paix, conserve le lys.*

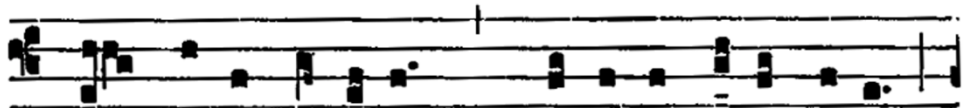
*Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.*

A LA B.V. MARIE

IX^e siècle. Édit. Vatic.

II.

O



Virgo vírgi-num, * quómo-do fi- et istud?



qui- a nec primam sími-lem vi-sa es, nec ha-bé-re se-



quéntem. Fí- li- ae Je-rú-sa-lem, quid me admi-rámi- ni?



Di-ví-num est mysté- ri- um, hoc quod céрни-tis.

*Ô Vierge des vierges, comment est-il possible que vous apparaissiez
comme nulle autre avant vous ni comme nulle autre après vous ?*

Filles de Jérusalem, pourquoi me regardez-vous ? C'est un mystère divin qu'ici vous contemplez.

℣. Angelus Domini nuntiávit Ma-rí-æ.

℞. Et concépit de Spíritu Sanc-to.

Orémus.

GRATIAM tuam, quæsumus Dómine, méntibus nostris in-fún-de : † ut, qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatió-nem co-gnó-vimus ;
* per passió-nem ejus et crucem, ad resurrectiós glóriam perdu-cá-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

℞. Amen.

℣. L'Ange du Seigneur annonça à Marie.

℞. Et elle conçut du Saint-Esprit.

Prions.

Répandez, Seigneur, votre grâce en nos âmes, afin qu'ayant connu par la voix de l'Ange l'incarnation de votre Fils le Christ, nous parvenions, par sa passion & sa croix, à la gloire de sa résurrection.

Par ce même Christ notre Seigneur.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

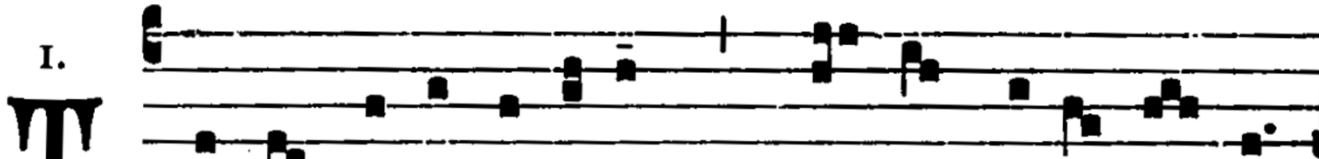
Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℞. Ainsi soit-il.

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

I. 

U es pastor ó-vi- um, * Prin- ceps Apo- sto- ló-



rum : ti-bi trá-di-tæ sunt cla- ves regni cae-ló- rum.

Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

℣. Tu es Pe-trus.

℞. Et super hanc petram ædificábo Ecclésiám me-am.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Fran-cís-co, † et dirige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita

℣. Tu es Pierre.

℞. Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife François, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce

cúpiat et tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum nos-trum.

R. Amen.

qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

Par le Christ notre Seigneur.

A LA BENEDICTION

T ANTUM ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cernu-i :
Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o :

Et an-tíquum do-cu-méntum No-vo ce-dat rí-tu-i :
Sa-lus, ho-nor, vir-tus quoque Sit et be-ne-dí-cti-o :

Praestet fi-des suppleméntum Sén-su-um de-féctu-i.
Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o. A-men.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

V. Panem de cœlo præstitisti e-is.

R. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirábili
passiónis tuæ memóriam reli-**quís-ti** : † tríbue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria ve-ne-rá-ri ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-á-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-ló-rum.

R. Amen.

V. Vous leur avez donné un pain céleste.

R. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un
Sacrement admirable : faites que par une vénération
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

R. Amen.

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

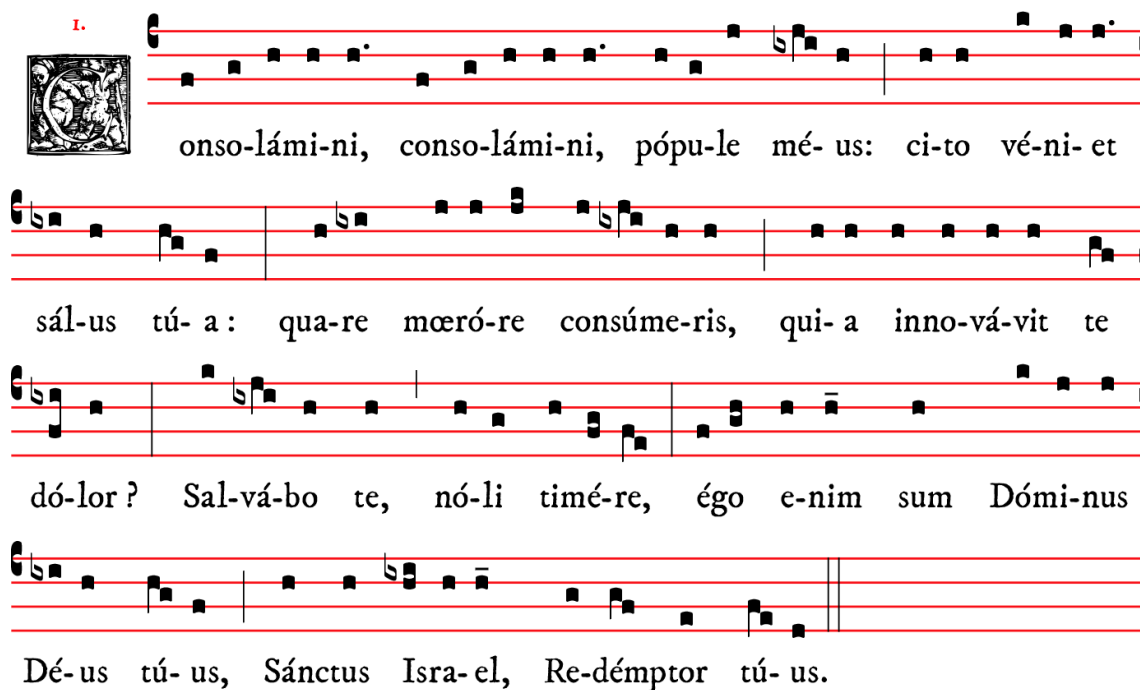
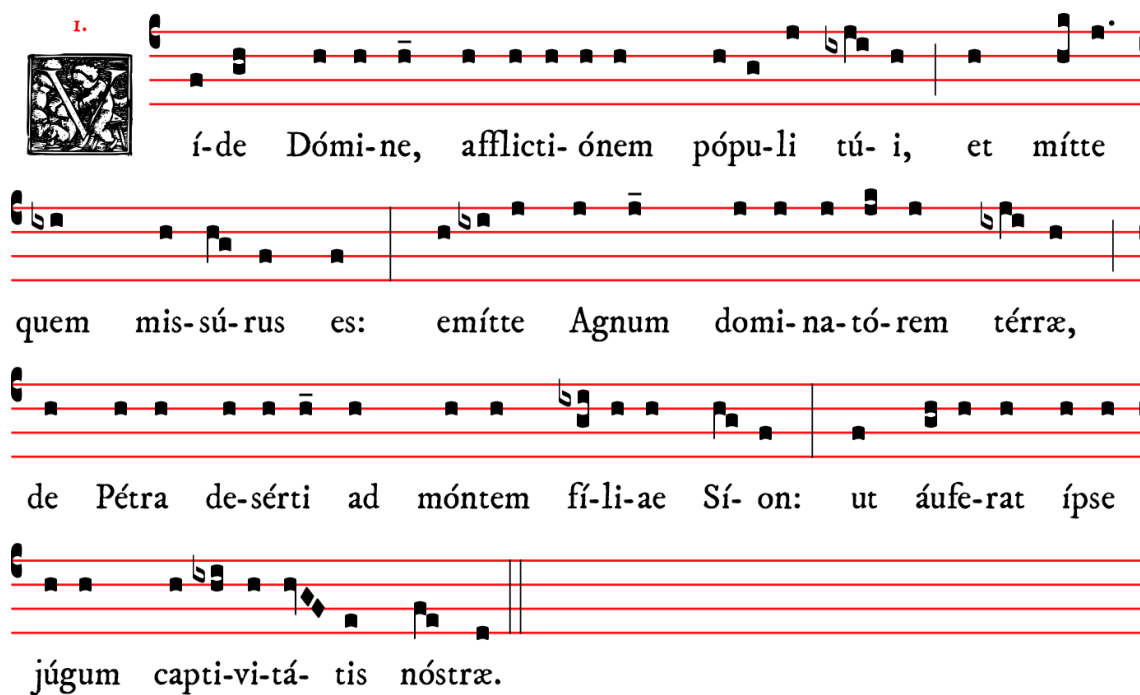
Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

CHANT FINAL, DE L'ÂVENT



Le chœur répète : Rorate.



*Répandez, ô
cieux, votre
rosée,
Et vous nuées,
faites pleuvoir
le Juste.*

*Voyez,
Seigneur,
l'affliction de
votre peuple, et
envoyez Celui
que vous devez
envoyer ; qu'il
vienne,
l'Agneau qui
doit dominer la
terre, de Petra
du désert à la
montagne de la
fille de Sion,
pour qu'il nous
délivre lui-
même du joug
de notre
captivité.*

*« Console-toi,
console-toi, ô
mon peuple :
car voici que
bientôt viendra
ton salut ;
pourquoi te
consumer de
tristesse
puisque la
contrition t'a
renouvelée ? Je
te sauverai, ne
crains pas, car
je suis le
Seigneur ton
Dieu, le Saint
d'Israël, ton
Rédempteur.*